

## **"Apiculture à Bokungu-Ikela pour la lutte contre l'abattage des arbres pendant la récolte des miels des abeilles dans les forêts"**

**Imkerei in Bokungu-Ikela für den Kampf gegen die Abholzung während der Bienenhonigernte in den Wäldern**

**Amis des arbres, *Freunde der Bäume,*  
des forêts, *der Wälder,*  
des abeilles, *der Bienen***

**Chers Amis de la nature et personnes des bonnes volontés,  
*Liebe Freunde der Natur und Menschen guten Willens,***

Nous sommes dans l'obligation de porter à votre connaissance que chaque année, pendant la période de récolte des miels des abeilles dans la forêt, nous perdons plus de 5.000 à 6.000 arbres de nos forêts. Comme vous le savez, les abeilles ne font pas leurs ruches pour produire leurs cires et miels dans n'importe quel arbre. Ces arbres sont abandonnés et sacrifiés gratuitement après la coupe alors qu'ils étaient là pour rendre beaucoup de services en dehors de garder les abeilles. Ce qui est plus regrettable est qu'après des durs travaux de l'abattage de l'arbre, la quantité de miel récoltée est de moins de 5 litres.

*Wir sind in der Pflicht Ihnen zur Kenntnis zu bringen, dass wir jedes Jahr während der Bienenhonigernte im Wald mehr als 5.000 - 6.000 Bäume unserer Wälder verlieren. Wie Sie wissen, bauen die Bienen ihre Stöcke um ihren Wachs und Honig zu produzieren nicht in irgendwelchen Bäumen. Diese Bäume werden nach dem Fällen geopfert und liegen gelassen, wohingegen sie da wären, um noch viele andere Dienste zu leisten ausser die Bienen zu beherbergen. Das, was mehr zu bedauern ist, ist dass nach der harten Arbeit des Baumfällens die Menge des geernteten Honigs weniger als 5 Liter beträgt.*



Vu que la matière d'apiculture familiale est toute une nouveauté, dans la culture du peuple Mongo qui a perdu des bonnes habitudes de gestion des forêts, les Mongo qui autres fois sans abattre l'arbre et endommager profondément la ruche, montait sur l'arbre pour récolter le miel.

Etant donné les conséquences que cette pratique pourra entraîner au fur des années si on ne prend pas des précautions, la commission diocésaine des ressources naturelles, le **BDD** (Bureau Diocésain de développement) et la **FFPA** (Fondation Frères du paysan) lancent une campagne de sensibilisation pour la protection des abeilles et les arbres hôtes des ruches dans les communautés de base

*Angesichts der Tatsache, dass die Familienimkerei eine echte Neuerung ist in der Kultur des Mongo-Volkes, das die guten Gewohnheiten der Waldwirtschaft verloren hat, der Mongos, die früher ohne die Bäume zu fällen und den Bienenstock tiefgreifend zu beschädigen auf den Baum kletterten um den Honig zu ernten,*

*Angesichts der Konsequenzen, die diese Praktik im Laufe der Jahre verursachen kann, wenn man nicht Vorsorge trifft, lanciert die Diözesankommission für die Natürlichen Ressourcen, das BDD (Diözesan - Entwicklungsbüro) und die FFPa (Stiftung Brüder des Bauern) eine Sensibilisierungskampagne für den Schutz der Bienen und der Gast-Bäume der Bienenstöcke in den Basisgemeinschaften.*







En palliatif, le BDD et la FFPa initient et incitent les paysans à la pratique de l'apiculture familiale. A cet effet, nous sollicitons un appui matériel et financier tant soit peu, de toute personne de bonne volonté pour la réussite de ce programme qui très salubre pour nos communautés et la protection de la biodiversité. Ce programme est subdivisé en deux étapes dont la sensibilisation avec 55 sessions d'initiation dans 55 groupements administratifs

de Bokungu -Ikela et enfin, l'appui sous forme des crédits des ruches fabriqués aux paysans intéressés à cette forme d'élevage pour la pérennité du programme Zur Heilung (der Situation) initiieren und regen BDD und FFPa die Bauern an für die Praktik der Familienimkerei. Für diesen Zweck bitten wir um materielle und finanzielle Unterstützung, sei es auch wenig, durch alle Menschen guten Willens, für das Gelingen dieses segensreichen Programms für unsere Gemeinschaften und den Schutz der Biodiversität. Dieses Programm ist unterteilt in 2 Etappen, darunter die Sensibilisierung mit 55 Einführungssitzungen in 55 Verwaltungseinheiten von Bokungu - Ikela und schliesslich die Unterstützung in der Form von Bienenkästen auf Kredit für an dieser Bienenzucht interessierte Bauern für den Fortbestand des Programms.

Soutenir ce programme, c'est parachever l'œuvre de l'Eternel,

Soutenir ce programme, c'est participer à la conservation de la nature !

Soutenir ce programme, c'est créer de l'emploi !

Dieses Programm unterstützen, ist das Werk des Ewigen zu vollenden,

Dieses Programm unterstützen, ist an der Bewahrung der Natur teilzuhaben!

Dieses Programm unterstützen, ist Arbeitsplätze schaffen!

Fait à Bokungu-Ikela, le 27/02/2012

Roger Enyeka Bofululu

Directeur du BDD